

每週通訊 2026 年 7 月 26 日 常年期第十七主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✚ 教宗良十四世 ✚ 在日常的渺小、簡樸中認出天國

(梵蒂岡新聞網) 我們要有如福音的小種子那樣萌芽，如同愛的酵母那樣改變世間的麵團。教宗良十四世 7 月 19 日主日在岡道爾夫堡夏宮門口帶領聚集在自由廣場的人們誦唸《三鐘經》，並在念經前的講話中如此勸勉眾人。

天主並不強加於人，卻偏愛渺小

該主日的福音講述了耶穌所說的三個比喻，即：麥子和莠子、芥菜籽，以及酵母與麵團（參閱：瑪十三 24-43）。教宗闡明，這三個比喻都是在談「天國在歷史內的來臨、在人們生命中的行動，及其成長、擴大並由世界內部促成改變的方法」。耶穌藉此提醒我們遠離一個誘惑，也就是「把天主想像成一位有權勢者，將自己強加於人，霸占空間來掌權，以勝利之姿降臨」。

相反地，「天主偏愛渺小」，那是祂「含蓄之愛的記號」。祂「讓我們自由地去接納或拒絕這份愛，也在莠子當中試圖拓展空間；祂就像所有種子中最小的一粒那樣不為人知、隱蔽無蹤地行事，也跟麵糰中的酵母一般默不作聲」。

在邪惡的黑暗中發現善在萌芽

天主在我們的生命和歷史中也是如此。教宗指出，有時候，「我們希望天主從高天介入，立刻拔除邪惡的莠子」。我們想像出一位有權有勢的天主，而且將我們作為基督徒和教會的風格向如此想像看齊。然而，「天主的國也在莠子中間擴散開來，並要求我們的目光也能在邪惡的黑暗之間發現那萌芽的善，不要馬上對一切下判斷」。

天國的來臨「宛如種子當中最小的一粒，因此需要耐心去陪伴進程」，在日常生活的渺小和簡樸中認出天國。天國的成長則是「像麵團裡的酵母那樣看不見」，這使我們不再垂頭喪氣，並「邀請我們即使在天主看似缺席的時候，也要懷抱信心，因為事實上祂始終在陪伴我們，祂的愛不斷為我們施展威能」。

效法天主的風格，順從種子的邏輯

教宗敦促每一個人和整個教會都效法天主的這個風格。他說：「我們蒙召採取福音的風格，不可匆匆忙忙地抱持傲慢的判斷互相對立，不可以權以勢強加於人，不可對天主的化工失去信心。」這正是本篤十六世教宗還是樞機時所說的，順從種子的邏輯，而非成就和偉大的邏輯；種子的邏輯要求我們變得渺小，為人類生命服務。這麼一來，我們將「有如福音的小種子那樣萌芽，如同愛的酵母一樣改變世間的麵團」。

教宗良十四世最後呼求那「懂得在渺小中領受天主聖言種子」的至聖聖母瑪利亞。願聖母在旅途中扶持我們，並為我們轉禱。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 天國的價值

本週讀經

讀經一：列王紀上 3:5,7-12

讀經二：羅馬人書 8:28-30

福音：聖瑪竇福音 13:44-52

瑪竇把這兩個比喻連接在一起：第一個比喻說出一個令人喜不自勝的境遇，亦即「發現」天國，但同時也表達出，願意為了天國而放棄一切的根本態度。第二個比喻講述，一位商人千辛萬苦的尋找舉世無雙的珍珠，找到之後，便立即把握這個千載難逢的機會，變賣了自己的一切，買下這顆珍珠。這兩個比喻和「芥菜子和酵母的比喻」（瑪十三 31-33）一樣，也是一個雙重的比喻。埋藏在地裏的寶貝和完美的珍珠，所代表的都是超越一切價值的「天國」，值得人們為了它而放棄一切。

透過這兩個比喻，瑪竇協助他的信仰團體，認出天國至高無上的價值，並鼓勵他們全力奪取天國。另一方面，可能這兩個比喻也使人想起耶穌召叫門徒的故事：聖召完全是天主白白的恩賜，但是，祂要求蒙召者立即做出回應，並且是完全的、毫不保留的獻身（參閱：瑪四 18-22，八 18-22，十九 27-29）。

耶穌宣講天國時，希望網羅一切的天主子民，但祂也經驗到，來接近祂的人中同時有好人也有壞人。藉著這個比喻，耶穌警告前來跟隨祂的人：只有真正接受祂的話並且付諸實行的人，才能進入天主的國（瑪七 13-21）。就如耶穌的跟隨者中，同時有好人與壞人，在初期教會之中，也一樣同時存在著名實相符以及名實不符的基督徒。瑪竇則採用了他處理莠子的比喻的方式，也應用撒網的比喻來警告信仰團體，要求他們認真過基督徒生活，因此他語帶恐嚇的說：惡人應當立即悔改，否則他們必將難逃審判的烈火，「在那裡只有哀號和切齒」。

耶穌講完比喻後問門徒：「這一切你們都明白了嗎？」，在敘述的層面上這是回應 36 節的經文，作為耶穌私下向門徒解釋比喻的結語。但在實用層面上，則是瑪竇教導教會團體該如何正確地了解比喻，並在生活上結出果實（十三 23）。這段經文顯示出，雖然對當時的聽眾而言，耶穌的比喻原本不需要解釋；但是對初期教會以及日後在歷史中發展的信仰團體而言，如何「正確地」運用和解釋比喻是十分重要的，這也是日後一切基督徒「經師」們的重要工作。

在教會內擁有宣講職務的人，必須盡可能地認識有關天國的教導，並且能把所認識的教導實踐於生活中。他們就好像是「一個家主，從他的寶庫裏，提出新的和舊的東西」。這個順序相當引人注意：基督的福音必須不斷地被「重新」宣講，使之能對各時代具體的生活實況產生新的生命力；但是，耶穌所帶來的「舊的」救恩訊息，則永遠長存。

耶穌基督是唯一真正的導師，祂的教導以及在祂的宣講中所開始的天國，必須繼續宣講傳揚下去。福音作者們書寫福音，一方面傳遞耶穌宣講的天國，另一方面，也同時在信仰光照下詮釋並運用耶穌的教導，協助信仰團體按照福音生活，促使天國早日實現。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一：依撒意亞先知書 55:1-3

讀經二：羅馬人書 8:35-39

福音：聖瑪竇福音 14:13-21

團體報告

1. 居家關懷事工 (Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。

如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們。

我們會進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。詳情請留意稍後公佈。

2. 8/16 (常年期第二十主日) 和 8/30 (常年期第二十二主日),我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

3. 2026/2027 粵語成人慕道班將於今年八月初開課，現正接受報名，歡迎有興趣認識天主教信仰的朋友或再慕道者參加。有意者請聯絡 Agnes Lau, agneswong30@gmail.com。

4. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(8/2)和首星期二(8/4)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Deacon Simon Liao
- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)

- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
 請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
 並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。